

工作組概況 Our Work Groups



國家 Country	工作組數量 No. of Work Group	參與人次 No. of Participants	考察地區包括 Region Visited Included
中國 China	61	257	雲南、四川、甘肅、江西、貴州、廣西及廣東 Yunnan, Sichuan, Gansu, Jiangxi, Guizhuo, Guangxi and Guangdong
緬甸 Myanmar	9	41	仰光、臘戍、伊洛瓦底、密支那、大其力 Yangon, Lashio, Ayeyarwady, Myitkyina and Tachileik
老撾 Laos	1	3	永珍 Vientiane
總數 Total	71	301	



Shuifu Sowers Children's Home

The home is the first of its kind – Government built and NGO operated – taken up by Sowers Action. It provides care for children suffering from poverty and hardships in Shuifu of Yunnan. After five years' of operation, the Children's Home is well-instituted in its daily routine and management and is recognized and supported by local authorities. Currently, the home houses 87 children with 25 staff members. Works are in progress to build a new multi-purpose building in 2018-2019 and this will enable us to take in 30 more needy children.



兒童之家 Children's Homes

水富苗圃兒童之家

「水富苗圃」是苗圃行動首間在中國境內以“官建民營”方式營運的困境兒童之家。經過五年的發展，營運日趨成熟，並得到地區的肯定與支持。水富苗圃現有 87 名孩子及員工 25 名。2018-2019 年度將擴建新綜合樓，預計可照顧額外 30 名孩子。



永善苗圃兒童之家

「永善苗圃」秉承苗圃行動的服務理念，借鑒「水富苗圃」的營運模式，為永善縣及周邊地區的孤、殘及困境兒童提供基本生活保障、升學及接受個人成長的指導及協助殘障兒童爭取康復治療。

經過近二年的探索及發展，管理及營運水平逐步提昇，並得到當地社會的關注、支持和認可。永善苗圃現有 84 名院童及員工 23 名。



Yongshan Sowers Children's Home

In line with our service philosophy, the Yongshan Sowers Children's Home models its operation on the Shuifu Sowers Children's Home in rendering services to orphaned, disabled and underprivileged children in Yongshan and the adjacent areas. Our services include basic living support, education, personal growth mentorship and rehabilitation for disabled children.

Nearly two years since its inception, our incessant search for best ways forward has raised public awareness, won support and recognition of the home in light of evident and continual improvement in its operation and management. Presently, the Yongshan Sowers Children's Home has 84 children under the care of 23 staff members.

兒童之家 Children's Homes

迪慶苗圃兒童之家

「迪慶苗圃」於2018年3月在迪慶州民政局註冊成立。在尊重藏區文化、繼承和傳統的同時，會借鑒水富、永善的經驗，更好地服務迪慶藏族自治州三個縣市內的孤兒及困境兒童，冀能起到示範和輻射的作用，讓更多藏區的困境兒童受益。「迪慶苗圃」已於2018年8月正式運作，第一階段有40多名兒童，員工19名。

緬甸滿月兒童之家

緬甸滿月兒童之家位於緬甸仰光，現時接收了來自約14個民族300多個兒童。緬甸滿月兒童之家的願景是培育每一個孩子的身心和靈性發展；裝備他們，並鼓勵他們重返偏遠且交通不便的原居地，包括那些衝突後的安置區，支援和發展自己的社區。苗圃行動於2017年8月探訪此兒童之家，並從2017年11月起資助兒童之家的部分日常運作費用，為現有樓房維修了天花和屋頂，新建了一個籃球場，為那裡的兒童提供更好的學習和生活環境。

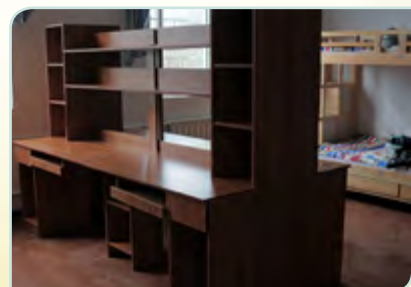
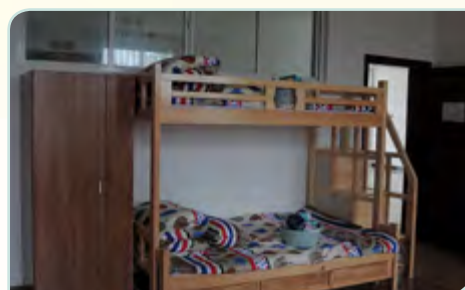
Fullmoon Children's Home, Myanmar

Located in the suburb of Yangon, Fullmoon Children's Home provides care for more than 300 children from 14 ethnic minorities groups. The Home's vision is to nurture the physical, mental and spiritual development of these children, equip and encourage them to return to their home-grown communities, including post-conflict settlements, and help support the development of these communities. Sowers Action had visited the Home in August 2017 and began subsidizing part of its operation costs from December 2017. To provide a better living and study environment for the children, Sowers Action also paid to repair and maintain the Home's ceiling and roof as well as the construction of a new basketball court cover.



Diqing Sowers Children's Home

The Home is registered under the Department of Civil Affairs of Yunnan in March 2018. Whilst taking into full consideration Tibetan cultures and traditions, the home will ride on the successes of the Shuifu and Yongshan homes in serving orphans and children in distress in Shangri-La, Diqing Tibetan Autonomous Prefecture. It is our intention to turn the Diqing home into a model and radiating its impact to the well-being of more needy children in the Tibetan Autonomous Prefecture. This Children's Home has opened in August 2018 with an initial intake of 40 children and a roster of 19 staff members.



師資培訓 Teacher Training

教師培訓方面，有四川省涼山州雷波縣黃琅中學的綜合發展項目和雲南省臨滄市鎮康縣心理健康培訓項目：

■ 黃琅中學綜合發展項目

本年度累計有 280 名教師參加培訓。成效首先見於學校管理理念由以往只看成績轉變為全人發展；當中以曾經外出考察學習的老師，返校後工作理念轉變最為明顯，主動承擔責任，上課風格也有變化，受到學生好評。

其次是學校出現很多創新制度，每個學科組都建立起新老師培訓課程和師徒制度。今年新入職的英語老師表現特別出色，擺脫了傳統翻譯方法教學，增添課堂趣味。

另一重點是學校成立了學生心理輔導的隊伍。學生對預防性的心理健康課程有積極的回饋，並且能夠輻射到全縣甚至全涼山州的其他學校。縣教育局多次組織全縣中小學的校長、骨幹教師到黃琅中學學習；全縣新入職教師培訓，也邀請了黃琅教師作為講師；涼山州教育局也組織專家團隊到校檢閱學校心理教育成果。

In the field of teacher training, we have had in progress integrated development projects partnering with Huanglang High School in Leibo County, Liangshan Prefecture, Sichuan Province and psychological health training in Zhenkang County, Lincang City, Yunnan Province :

■ Huanglang High School Integrated Development Projects

An accumulated total of 280 teachers were trained during the year, resulting firstly to a shift in the school management vision from result-oriented to whole-person development. The shift is especially evident in teachers who had taken part in external study visits. These teachers have displayed increased proactivity in taking up responsibilities, and noticeable changes in their teaching approaches also received positive feedbacks from students.

Secondly, the school management has also instituted new and innovative systems in the training of new teachers as well as a mentorship scheme for each subject. English teachers newly arrived for the current school year have shown particular resilience by forsaking the traditional way of teaching through literal translation, enhancing students' interests in the subject.

The school has also set up student counselling teams, with students responding encouragingly to the preventing psychological health program on offer. Its success sees it being copied to the whole of the county and subsequently other schools in Liangshan Prefecture. The County Education Bureau had organized a number of study groups, comprising principals and core teachers from primary and secondary schools, to attend Huanglang High School training sessions. Huanglang High School teachers were also invited to provide on-the-job training for teachers newly recruited to the county. Liangshan Prefecture Education Bureau, meanwhile, had

also sent professional teams to review the benefits of the psychological health education program.



師資培訓 Teacher Training

■ 鎮康縣屈臣氏中國“青苗計劃”

今年主要工作重點是對從去年 400 名參訓教師中選拔出來的 50 名“青苗心理輔導教師”提供專項培訓，共組織 3 期送教工作組，內容包括：

讓心理輔導骨幹教師掌握心理學的專業技能和方法，
系統學習學校心理輔導知識和技術，
拓展心理輔導教師心理專業化視野，
學習心理輔導教室建設及運營，
幫助學校自主發展心理健康教育，
開展心理健康普及課和團隊輔導活動。

經過兩年的培訓，部分學校已經建立起學校心理輔導小組，老師已有實際針對學生心理問題進行個案輔導，同時利用班會課開展全體學生的團體輔導活動課。

■ Watson's China "Youth Program" in Zhenkang County

This year the focus was on providing further professional training to the 50 "youth counselling teachers" selected from 400 teachers trained last year on specific counselling techniques and skills. This year's training program centered on three different on-site training regiments so as to allow the teachers to master systemically knowledge and skills relating to psychology, student counselling, the setting up and operation of school counselling services and mental health education workshops. These teachers were also trained to develop mental health classes and promote team counselling activities

Subsequent to two years' of training, some schools are seen to have set up their own school-based psychological counselling teams. Teachers are able to render counselling services to students in real cases with follow-up actions and to utilize class meetings in the advancement of psychological health of students.



學生資助 Student Sponsorship

高中生資助：苗圃行動 2017-18 度資助貧困高中生 2,706 名，當中包括新增高一學生 687 名。資助款項用作支付高中生在校期間的生活費、書本資料費，以紓解貧困學生的經濟顧慮，讓他們安心學習。

“苗圃班”高中生資助：本年度在雲南省昭通市水富縣、永善縣和臨滄市的雙江縣共開設四個整班資助的苗圃班，學生共計 197 名。苗圃班為學校的特色示範班級，除了助學金，苗圃行動還邀請講師及義工持續開展學生成長主題活動，提升學生的發展意識、公益意識和生涯規劃的能力，促進學生的整體發展。

Senior Secondary School Student Sponsorship: Sowers Action in 2017-18 sponsored 2,706 senior secondary school students in hardship, including 687 new sponsorship for year one students. The sponsorship scheme aims to ease the financial pressures of these students and allow them to concentrate on their studies. The sponsored sums will cover living expenses in school and costs for learning materials.

Senior Secondary School “Sowers Class” Sponsorship: Four “Sowers Class” are being run in two counties, namely, Shuifu and Yongshan in Zhaotong county, and Shuangjiang in Lincang County in 2017-18. In the form of full-class sponsorship, the four exemplar classes parade a total of 197 students. In addition to financial backing, Sowers Action also invite instructors and volunteers on a regular basis to impart knowledge on personal growth and career planning, promoting students’ self-awareness and whole person development.



學生資助 Student Sponsorship

大學生資助

本年度，苗圃行動共資助貧困大學生 712 名，其中新增大一學生 205 名。同時組建了苗圃行動受助學生 QQ 群組，為大學生提供網路資源及活動支援，其中有百分之九十五的受助學生都參與了大學生公益服務活動。我們鼓勵受助大學生們“助人自助”，傳播公益理念，傳遞愛心。



University Student Sponsorship

In 2017-2018, Sowers Action sponsored 712 needy university students, amongst them 205 were new on the list. To facilitate timely and adequate support to these students, we have set up for them online QQ groups for easy communication. Of these recipients, a high 95% have taken part in university charity programmes orchestrated by universities, in line with our dictum that “helping others is to help oneself”. Through these charity activities, we encourage students to spread out a spirit of community love and care.



學生資助 Student Sponsorship

緬甸學生餐

2018 年 1 月，苗圃行動與緬北果文文教會合作，在緬甸臘戍地區為家境清貧學生啟動“學生餐”項目，讓學生們能吸取更多所需營養，健康成長。從 3 月份開學伊始，向當地的果聯學校、黑猛龍學校、果榮學校共三所學校的 1,000 名學生提供學生餐。三所學校都自己聘請廚工，盡心盡力為學生煮食不同品種口味的早餐，讓貧困的孩子們吃得飽足，迎接清晨 6 點開始的課堂學習。



Myanmar Student Meal Subsidy Scheme

Sowers Action has begun a student meal subsidy scheme in Lashio of Myanmar for students in poverty from January 2018. In cooperation with the Kokang Culture and Education Association of North Shan State Myanmar, we are striving to raise the nutrition level of their meals to assure healthy and physical growth. Since March 2018, Sowers Action has provided more than 1,000 meals to students in Guo Lian School, Hei Meng Long School and Guo Rong School. The schools concerned have employed their own cooks to dish out nutritious and delicious breakfasts to prepare students for each long studying day beginning at 6 am.



特殊教育 Special Education

Aye Myitta Disabled Center (AMDC) 位於緬甸仰光的 Hlaign Thayar Township 社區。由一位視障的婦女創立，現由其兒子管理，是仰光第一家註冊成功的特殊中心。該區有近三萬殘障兒童，因為種種原因，大部份殘障兒童都沒有上學。為了令殘障兒童能接受教育，走出社會，AMDC 為特殊兒童提供生活照顧及培訓，希望他們能在社會上獲得平等的權利，自力更生，融入社會。AMDC 日常每天約有 60 人接受照顧與培訓，另有 18 名兒童留宿。苗圃行動幫助 AMDC 建一幢三層鋼筋混凝土樓宇，加建圍牆，豎立入口門閘，安裝其他具備殘障人士中心功能的必須設施和設備。樓宇目前正在興建中，計劃 2018 年底能投入使用。

另一方面，苗圃行動邀請了特殊教育培訓專業義工到 AMDC，瞭解老師技能和學生能力，並依據情況對學生和老師進行調適編班組合，同時分享教學經驗，觀摩老師上課，給以指導及帶領示範，受到中心老師的歡迎。

Aye Myitta Disabled Centre (AMDC) is situated in Hlaign Thayar Township, Yangon. It is founded by a visually-impaired lady and is currently managed by his son. It is the first special education school officially registered in Yangon. With about 30,000 children suffering from different degrees of disability, most of them however receives no schooling for various reasons. AMDC aspires to provide day-to-day care and special educational training for these disadvantaged children in the hope that they can integrate into the society as self-reliant members in future and enjoy the same rights as everybody else. AMDC presently affords care and training for about 60 children on a daily basis with another 18 children residing in the centre. Sowers Action has offered to help AMDC build a three-storey concrete building, complete with fencing, entrance gate and other essential functional facilities for use of disabled children. The building is under construction and targeted for completion towards the end of 2018.

To go further, Sowers Action also solicited help from professional practitioners in special education to assist AMDC to better its class design and teacher-student groupings in agreement with their abilities and needs. Experience sharing and tutoring sessions were organised to the appreciation of local teachers.



南寧市苗圃行動華光女子高中 Nanning Sowers Action Huaguang Girls' Senior High School

學校由 2006 年開始接受苗圃資助，2014 年擴至全額資助學校所有營運費用。目前學校在校人數有 115 人，當中 11 人被南寧市評選為市級三好生，二人評選為優秀學生幹部。

2018 年高考學校成績，本科生達到進入大學最低標準人數為 21 人；而全部學生均達到高職高專的最低入學要求。

本年度，加拿大溫加學院同學曾到校與學生進行英語交流活動，除促進兩校的交流外，更提升了學生的英語聽說寫能力。學校還開展一系列活動以豐富學生的課餘生活，加強學生瞭解教育的重要性和集體觀念；為培養學生適應社會和獨立自主的能力，活動內容更包涵了勤工助學。



Sowers Action began sponsoring the school in 2006 and expanded to full sponsorship covering its entire operating costs since 2014. Presently, the school has an enrolment of 115 girl students and amongst them, 11 have been named by the government as Merit Students at Municipal Level while two commended Outstanding Student Leaders

At the 2018 National College Entrance Examination, 21 students met the admission requirement of local universities whilst all girls sitting for the examination met the minimum entry requirement for Polytechnics and Vocation Training Colleges.

During the year under review, the school had received students from the Vanguard College of Canada to exchange with Huaguang students. The exchange, whilst fostering a closer relationship between the two institutions, had helped raised the English proficiency of Huaguang students.

In addition, the school also organized a multitude of extra-curricular activities to impart on students the importance of education and augment their sense of unity. To enhance their ability to integrate with the society and to live independently in future, the extra-curricular activities feature notably a work-study programme.

